

Katedra germanistiky získala cenu Domu zahraniční spolupráce v kategorii FLEXIBILITA A INOVACE

9.5.2025 - Milan Pišl | Ostravská univerzita

Konkrétně jsme byli oceněni v kategorii FLEXIBILITA A INOVACE za realizaci projektu „Kompetenz - Resilienz - Effizienz. Gemeinsam auf dem Weg zu einem komplexen Profil in der Ausbildung angehender Kommundolmetscher*innen“. Český název projektu zní „Kompetence - odolnost - efektivita: společně na cestě ke komplexnímu profilu ve vzdělávání budoucích komunitních tlumočnicků“. Jednalo se o projekt zaměřený na vzdělávání tlumočnicků a speciálně komunitních tlumočnicků, na které jsou kladeny vysoké a velmi specifické nároky. Podařilo se v něm propojit Ostravskou univerzitu, Univerzitu Vídeň a Univerzitu Konštantína Filozofa v Nitře, přičemž se ukázalo, že komunitní tlumočení má zásadní význam při překonávání jazykových a kulturních bariér, zejména v době humanitárních krizí.

Cílem bylo zvýšit kompetence studentek a studentů v komunikaci s válečnými uprchlíky v různých sociálních a kulturních kontextech s důrazem na etické aspekty, transkulturní komunikaci a duševní odolnost tlumočnicků. V rámci projektu proběhly praktické workshopy, přednášky a pódiová diskuse, které byly integrovány do výuky na zapojených univerzitách. Studující se zabývali teoretickými základy komunitního tlumočení a poznali specifika tlumočení ve zdravotnictví, administrativě a sociální sféře. Tyto aktivity jim umožnily aplikovat získané kompetence v praxi a získat vhled do reálných situací, se kterými se mohou při výkonu své profese setkat.

Citujeme z hodnocení projektu:

„Projekt měl významný přínos jak pro samotné studenty, kteří získali klíčové dovednosti v transkulturní komunikaci, tak pro zapojené instituce. Prohloubila se spolupráce mezi univerzitami v Česku, Rakousku a na Slovensku, a to v oblasti vzdělávání i výzkumu. Projektové aktivity navíc umožnily oslovit širší veřejnost, zvýšit povědomí o komunitním tlumočení a jeho významu a rozvíjet diskusi o potřebách uprchlíků a roli tlumočnicků v komunitní komunikaci.“

Projekt se tak stal inspirativním příkladem toho, jak lze vzdělávání tlumočnicků přizpůsobit aktuálním potřebám a propojením teoretických znalostí s praktickými zkušenostmi je lépe připravit na profesní dráhu.“

Ocenění si velice vážíme.

Děkujeme tímto všem studujícím a zapojeným univerzitám a institucím za dlouhodobou podporu - Filozofické fakultě Ostravské univerzity, Vídeňské univerzity, organizaci Aktion ČR-Rakousko a Domu zahraniční spolupráce. Zvláštní poděkování si zaslouží projektová koordinátorka Dr. Michaela Kuklová, která cenu DZS v Praze převzala.

Fotky a informace z minulých ročníků projektu transkunst najdete na Facebooku katedry.

<https://www.osu.cz/31621/katedra-germanistiky-ziskala-cenu-domu-zahranicni-spoluprace-v-kategorii-flexibilita-a-inovace>